ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 21 FEBRUARI 1957 — No. 2761

Instelling Gemeenschappelijke Markt en Atoomgemeenschap thans officieel

Uitdrukking van bereidheid de overzeese gebiedsdelen te associeren met de gemeenschappelijke markt

PARIJS, 20 febr.: — Frankrijk, West-Duitsland, Italië en de Beneluxlanden hebben vandaag officieel besloten tat de instelling van een gemeenschappelijke markt en een atoomenergiegemeenschap. Voorts hebben zij beslaten de gemeenschappelijke markt te verbinden met de Franse en Belgische gebieden in Afrika onder een gemeenschappelijk investerings- en handelsprogramma. In het slotcommuniqué wardt vaarts meegedeeld, dat de ministers zijn overeengekamen in het verdrag inzake de gemeenschappelijke markt de beginselen ap te nemen, waarin de zes landen uitdrukking geven aan hun bereidheld hun averzeese gebiedsdelen te associeren met de gemeenschappelijke markt en bij te dragen tat de economische en sociale investeringen, die de ontwikkeling van deze gebieden vereist.

In een eerste conventie, die voor de duur van vijf jaar zal worden gesloten, zullen de voorwaarden voor de toepassing van deze beginselen nader worden uiteengezet. In deze conventie zal de bijdrage der deelnemende landen in de investeringen in de overzeese gebiedsdelen worden vastgesteld. Na afloop van deze periode van vijf jaar zal een nieuwe conventie worden gesloten.

Wat de atoomenergiegemeenschap betreft wordt in het communiqué meegedeeld, dat de splijtbare stoffen eigendom zullen zijn van de hiervoor op te richten Europese organisatie.

Bijdrage van Nederland

Na afloop van de conferentie hedenmorgen deelde dr. W. Drees mede, dat Nederland in het investeringsfonds voor de overzeese gebiedsdelen de eerste vijf jaar gemiddeld een bedrag van 14 miljoen dollar per jaar zal bijdragen, waarvan Nederland zelf dan 7 miljoen dollar gemiddeld per jaar zal terugontvangen voor investeringen in zijn eigen overzeese Rijksdelen. De Nederlandse bijdrage beloopt voor het eerste jaar 3,4 miljoen dollar en deze bijdrage loopt op tot zij in het laatste jaar 13,5 miljoen dollar bedraagt. In totaal zal Nederland in de eerste 5 jaar een totaal bedrag van 70 miljoen dollar in dit investeringsfonds storten.

Bijdrage van Duitsland

De Duitsers zullen in dit fonds gedurende vijf jaar per jaar een gemiddeld bedrag storten van 40 miljoen dollar, de Belgen 14 miljoen dollar, Frankrijk 40 miljoen dollar, Italië 8 miljoen dollar en Luxemburg 0.25 miljoen dollar.

Overzeese Rijksdelen zullen mede profiteren

Minister Drees verklaarde, dat dus ook de Nederlandse overzeese Rijksdelen zullen profiteren van dit investeringsfonds. Suriname en de Antillen zullen zelf moeten beslissen, of zij al dan niet willen deelnemen in het investeringsfonds.

Minister Drees deelde verder mee, dat thans een tekst voor de tot stand gekomen conventie wordt uitgewerkt, die binnenkort aan de regeringen zal worden voorgelegd. Hij meende, dat het niet noodzakelijk zou zijn een nieuwe ministersconferentie te beleggen alvorens tot ondertekening van de conventie zou kunnen worden overgegaan.

Guy Mollet, de Franse minister-president, verklaarde tegenover de pers, dat deze conventie een nieuwe stap betekent op de weg naar een verdere integratie van de Europese markt.

VARENDE SCHILDERIJEN - TENTOONSTELLING

De eerste varende kunsttentoonstelling is onlangs uit Sydney vertrokken voor een 15000 mijl lange tocht naar Nieuw-Zeeland, Hawaii, de Verenigde Staten en Canada.

De tentoonstelling omvat 88 schilderijen van thans levende vooraanstaande Australische schilders, welke zijn geexposeerd op het schip „Oreades", waarmede ze ook worden vervoerd.

Na de terugkeer in Australië zullen de werken in Sydney tentoongesteld worden.

De schilderstukken zijn namelijk nog nooit gezamenlijk geexposeerd omdat zij verspreid zijn over allerlei musea van het Australische continent.

BETER VEE IN ST. LUCIA

ST. LUCIA. - De grote verbetering van de physieke toestand van alle soorten vee van particuliere veehouders zowel als van de overheid op de weidegronden te Vieux Fort, is een bewijs van het succes van het project voor verbetering van de veestapel en weidegronden te St Lucia gefinancieerd door de Organisatie voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart. Krachtens dit project werden verscheidene dieren ingevoerd voor verbetering van het ras.

De dienst voor kunstmatige bevruchting had ook bevredigende resultaten met de geboorte van meer dan 250 kalveren gedurende de eerste zes maanden van 1956. Men hoopt ook deze dienst binnen afzienbare tijd te kunnen uitbreiden om aan de behoeften van de kudden van de plantages en van de boeren in het noordelijk deel van het eiland te voorzien.

HERVATTING HAVENWERKZAAMHEDEN IN V.S. GESTAGNEERD

New York, 20 febr.: — De hervatting van de normale werkzaamheden in de Amerikaanse havens aan de Atlantische kust werd vandaag opgehouden, doordat de werkgevers in de haven van Baltimore niet konden instemmen met de clausules van de nieuwe arbeidsovereenkomst, die in alle andere Atlantische havens is aanvaard. De vertegenwoordigers van de arbeiders en de werkgevers zouden vanmiddag opnieuw samenkomen. Inmiddels neemt de vakbond het standpunt in, dat er niet gewerkt zal worden, eer in Baltimore overeenstemming is bereikt. Het geschil in Norfolk is vannacht opgeheven.

De staking der sleepbootbemanningen in de haven van New York gaat onverminderd door. De bemiddelaars waren van plan een nieuwe bijeenkomst tussen vertegenwoordigers van werknemers en werkgevers in de loop van vandaag te beleggen.

ARRESTATIES IN SURINAME WEGENS MARIHUANA-HANDEL

Paramaribo, 20 febr.: — Te Paramaribo zijn wederom arrestaties verricht wegens handel in marihuana. De politie heeft in verband hiermede enige Braziliancn, die met schoeners op Suriname varen, aangehouden en hun vaartuigen verzegeld.

MOORD IN EEN SCHOOLKLAS

Melun, 20 febr.: — Vanmorgen heeft de 28-jarige leraar aan de lagere internationale school te Fontainebleau Andrea Coka Comlan, een Neger afkomstig uit Togoland, voor 't oog van de verbijsterde leerlingen zijn 39-jarige Nederlandse collega, mej. M.C. van Steun uit Amsterdam, in de klas door een messteek om het leven gebracht.

Volgens de Franse politie gaat het hier om een zgn. „crime passionel". De onderwijzer werd enige minuten later gearresteerd. De school wordt bezocht door kinderen van NAVO-personeel.

SINAASAPPELENSAP PER TANKER

NEW YORK, 20 februari — In New York is gisteren gearriveerd een tankschip met bijna drie miljoen liter sinaasappelsap. Het was de eerste maal, dat voor dit vervoer een tankschip gebruikt werd.



Esaki ta e directiva diario di School di Muziek, hunto cu nan bishitanan. Di robez pa drechi sres. Jan H. Beaujon (president di CCA), mr. Reinink, R. Houtzagers, E. Petrona (president di School di Muziek, R. Hasselaar, H. Steenhuizen y drs. Thijs.

Plan pa teatro di fl. 250.000,- ta bira realidad

Sticusa lo tuma casi sigur na su encargo mueblaje y aparato escenico

ORANJESTAD.— Ayera tardi e representantenan di prensa y radio di Aruba tabatin un entrevista cu mr. H.J. Reinink, president di directiva di Sticusa (nomber completo: Nederlandse Stichting voor Culturele Samenwerking met Suriname en de Nederlandse Antillen), drs. M.D. Thijs, secretario di e mes Stichting, senjores Jan H. Beaujornan aki di Sticusa y di e plannan en particular cu relacian na tur dos miembro di directiva di e stichting nobo di teatro pa Aruba. E topico di e cambersacion tabata en general e bishita di e dos senjornan aki di Sticusa y di e plannan en particular cu relacion na e teatro.

Tabata senjor Beaujon kende a pronuncia e palabranan introductorio y a duna un splikacion cla pakiko ultimo lunanan asina poco cos por a worde participa concerniente na e plannan di e teatro. Esei tabata pa motibo cu nan mester a trece algun cambio y por lo tanto no tabata cla ainda.

Despues di a duna palabra na mr. Reinink esaki a declara cu e ta aprecia masha hopi loke CCA a presta na Aruba. Sticusa tin hopi interes pa e plannan pa un teatro pa Aruba y mr. Reinink ta spera cu lo ser posibel pronto cu e teatro lo bira realidad. Tocante di e trabao di CCA ela observa cu esei ta asina bon cu e poblacion di Aruba ta receptivo pa diferente aspectonan cultural, y mr. Reinink a nombra asunto di muziek riba cual terreno Muziekschool ta trahando cu asina tanto exito. Tambe e tin masha aprecio pa e Openbare Leeszaal y Bibliotheek, di cual e bibliotecario su trabao ta alcanza hasta fuera di Oranjestad. E gruponan di toneel tambe e ta elogia. E hecho cu e gruponan aki ta duna presentacion te leuw for di e dos ciudadnan grandi den Papiamento, e ta hanja altamente di aplaudi.

En especial cu relacion na e plannan pa un teatro e president di Sticusa a duna di conoce cu e ta considera un signo bon cu e hendenan ta trata di nan mes esfuerzo di bai mas alcuw posibel. E ta considera esei un base sano pa porvenir di e trabao cultural y hasta e ta pensa cu di e manera aki mas bien ta resulta atractivo pa otro hende duna nan ayudo financiero.

Mas school cu teatro.

Sr. Beaujon a participa despues cu e reunionnan cu e directiva di CCA den ultimo dianan tabatin cu senjores Reinink y Thijs no a keda sin tin exito.

Tocante di e teatro te ainda e ta di opinion cu en vista di e manera cu esei lo tuma lugar e edificio lo bira mas bien un school cu un teatro. Pasobra ademas di un sala pa e presentacionnan lo bini parterre y den e prome piso lo bini ademas varios salon mas, den cual tur e seccionnan di CCA y por cierto tur gruponan of organizacionnan cu ta trahando riba terreno cultural (como ehemplo ela nombra Turpialen y e diferente gruponan di toneel y ballet) lo por hanja ei un caminda pa nan desarroya nan actividadnan.

Sala no mucho grandi

Despues senjor Pauw a duna un idea di e plan di e teatro. Ela participa cu e plan original di arquitecto Van Es cu tabata un poco grandioso di mas, a worde cambia di tal manera door di e oficina di arquitecto Zingel na Corsow, cu di e manera ei ela bira realidad. E edificio di e teatro lo bini den e pida terreno cu ta keda entre Vondellaan te na rotonde y Stadionweg, un terreno di 6.000 M2, cual e stichting ta spera di hanja serka elland na un manera atractivo (e peticion den e sentido ei ya a bai recientemente caba pa e miembronan di E.R.). Lo tin un foyer ruim, toiletnan y dos sala di 6 x 10 meter. Despues ta bini e sala di teatro cu capacidad pa 400 persona (De Veer Theater tin lugar ábao pa mas o menos 650 persona). E toneel ta ruim, 10 x 12 meter. Tras di e toneel tin tur dos banda camber basta grandi pa cambia panja pa damas y caballeros, mientras cu tin lugar tambe pa warda cos banda di e toneel. Ariba di e foyer tin tres kamber pa e lesnan na man drechi y na man robez ariba di e edificio tin lugar pa extende mas.

E financiamento

Segun e president di CCA a bisa nos financiamento di edificionan ta practicamente cla. E gastonan total di esei ta calcula na fl. 250.000.—, y di esei ANV lo contribui for di su fondo pesei cu ya ta masta tempu ta existi, casi mitar caba, Bestuur di Eiland a duna fl. 25.000.—, mientras cu eiland a duna un prestamo di fl. 50.000.—, cual na caso cu resulta un fallo, anto lo e por bira un subsidio. Di unda e sobra plaka lo bini, ainda nan no kier a bisa, di moda cu esei ainda ta un secreto. Nan a pidi Sticusa pa tuma riba dje e gastonan pa mobiliario y e aparato escenico (stoelnan, mesanan, cortina, tur loke ta necesario pa drecha un lugar blo bashi y hacie atractivo). Mr. Reinink a participa en conecion cu esaki cu e y drs. Thijs lo haci tur nan esfuerzo serka directiva na Hulanda pa e peticion aki por worde acepta. En bista cu Aruba mes ya a consegui reuni un suma tan grandi caba, e ta kere, cu e y drs. Thijs tin hopi chens di logra ora nan papia den reunion di directiva di Sticusa na Hulanda tocante di e interesnan di Aruba.

Segun nos ta informa e peticion pa edifica awor lo worde manda aden mas liher posibel y e tekeningnan di bestek ta worde spera na Aruba banda di 15 di Maart.

Mas liher posibel despues di esei e aanbesteding lo worde anuncia. Si tur cos bai bon anto e teatro (of manera senjor Teagle di Lago ta describie mihor: e community workshop) lo bini cla.

Solamente ta duele cu senjor J. Pauw, president di ANV, kende a hunga un papel tan importante pa realizacion di e proyecto aki, probablemente lo bai net cu pensioen Hulanda, tempo cu e prome piedra lo worde pone. A menos cu nan haci pura.

EUGENIA TROMP LO PASA DEN PARADA

ORANJESTAD.

Awe merdia lo tin un parada chiki di Aruba Social Club cu nan Reina Eugenia Tromp. E parada lo ta banda di cinco or y mei na Oranjestad, y tur miembro di club lo acompanja nan Reina den parada na Orenjestad.

Hopi auto tambe lo bai tras di optocht.

„VOZ CATOLICA DI ARUBA"

ORANJESTAD. — Diabiernes awor na 9.15 p.m. e radio-oyentes por scucha via Radio Kelkboom un transmision special na ocasion di e consagracion di e Obispo nobo.

Algun hoben- y senjoritanan, cu a uni nan mes den un club jama Juventud Cristian, ta organiza e transmision aqui, den cual nan lo expresa nan mes pensamentunan tocante e trabao di nos Obispo nobo.

Ta di spera cu hopi hende lo scucha diabiernes awor loque e hobennan aqui kier bisa nan.

Mr. Reinink y drs. Thijs a cerra conoci cu Aruba Cultural

Recepcion amistoso ofreci pa Arubaanse Muziekschool

ORANJESTAD.— Na cas di sr. R. Hasselaar, director di Arubaanse Muziekschool, ayera nochi diferente persona destaca den bida cultural di Aruba a contra cu otro pa cerra conoci cu mr. A. Reinink y drs. M.D. Thijs, di Sticusa.

Directiva di Arubaanse Muziekschool a ofrece e recepcion aki pa duna e dos autoridadnan di Sticusa ocasion di cambia di idea di un manera no oficial cu e personanan cu ta haci tanto pa nos bida cultural riba Aruba.

Naturalmente cu e no tabata ocasion pa tuma ningun clasenan di decision definitivo, pero si e combersacion tabata productivo. Entre otro a bini na cla cu Sticusa a realiza e necesidad di un maestro di viool pa Aruba y cu a worde priminti di tira un bista weta si por hanja un persona adecuado. Ainda no ta sigur si un persona tal lo bini, pero si e probabilidad ta grandi cu na fin di e anja aki Aruba lo hanja un maestro pa duna les di viool.

Na fin di e anochi exitoso aki senjor y senjora Reinink a ricibi algun recuerdo. E miembronan di Aruba Camera Club a compone un album conteniendo un cantidad di foto di nos isla; ademas e pareha a hanja di regalo un paar di pintura di Pandellis. Sin duda cu e gesto aki a worde masha aprecia.

AWOR TA NAVAJA

ORANJESTAD. — Un persona R. B. R. biba na Noord a anuncia polis diamars cu su jiu hombcr no a bai traha e mainta ei, pero cu ela sali foi casa cu algun navaja y cu intencion di mata su curpa.

Un dura mucho cu polisnan a hanja e hoben, y enberdad tabatin dos pakki di navaja den su saco, e hoben tabata bao di influencia di alcohol y polis a hibe pa e desembriaga.

„HOLSTEN" UN CERBEZ SABROSO

ORANJESTAD. — Firma E. F. Debrot a sorprende ns cu un carton di cerbez Holsten.

Ta poco tempu ei e cerbez a bolbe worde importa na Aruba atrobe, antes prome di guerra e tabata masha gusta na Aruba, pero despues di guerra no tabata asina facil pa importele.

Pero anja pasa ora senjor Debrot tabata na Europa ela hanja contacto cu e cerveceria na Hamburg y despues e cerbez a bolbe worde importa na Aruba, y segun senjor Debrot a conta nos e old-timers nan a conoce direct.

Cerbez Holsten, ta masha dushi nos mes a purbe.

Pronto Palm Beach Club lo construi algun bungalows

ORANJESTAD. - E gran apertura di Basi Ruti siman pasa a trece algun cambio, entre otro a worde observa cu Palm Beach Club a hasi basta cos pa turistanan.

Tambe a worde menciona e recepcion pa e turista nan di „Southern Cross", y principalmente awor cu e club a worde modernisa anja pasa e ta huntu cu Basi Ruti un gran atraccion pa toeristanan.

Cu directivo di e club ta trahando duro nos por ripara na e plan nan di construccion cu nan ta trahando awor. Pronto nan ta spera di construi algun bungalows nobo y tambe nan lo traha mas badhokjes. Un actividad cu ta principalmente pa e miembronan, ta e baile di diasabra anochi, y cu musico respalda pa e orquesta di Costa Rica Lubin Barahona, cu simaa pasa tabatin asina tanto suceso na Aruba.

DESTAJO PA UN TOILET-GEBOUWTJE

ORANJESTAD. — Ajera mainta tabatin destajo pa construccion di un toilet banda di haaf na Oranjestad.

Lo siguiente a worde inscribi:

Bouwmaatschappij „Aruba" N.V.	ƒ 23.900.—
Marchel Tromp	ƒ 27.140.—
Bohama	ƒ 27.500.—

UN PALOMA A DWAAL

ORANJESTAD. — Ajera un paloma a dwaal y a baha na un cas na Paradera 194, na unda nan a dune di come y bebe.

E paloma ta color bruin cu blanco, na su pata e tin un renchi marca 325-Curacao-C-54 y na e otro pata tin un renchi di plastic.

Quien lo ta donjo di e paloma aki?

DE RECHTEN VAN DE MENS
maxima reverentia,
of een les in hoffelijkheid.
door GEORGE FRADIER.

Aan het einde van een lange luchtreis van Parijs naar Colombo kreeg ik een lesje in mensenrechten. Naast mij zat een man met een jongetje op zijn knie. Zijn vrouw sliep met de overige kinderen in een ander deel van het vliegtuig. Het jongetje, kennelijk zijn jongste zoon, was door de lange reis zeer op gewonden; het kereltje kon geen ogenblik stilzitten en praatte onophoudelijk. Het gedroeg zich net als alle andere kinderen, wanneer ze oververmoeld zijn, stelde de ene vraag na de andere en drong hardnekkig aan op een antwoord.

De Vader was ook vermoeid en wiste zich van tijd tot tijd het gezicht met een zakdoek, zijn glimlach leek wat geforceerd. Toch antwoordde hij vriendelijk en beleefd op elke vraag, die zijn zoontje hem stelde.

Zijn geduld was verbazend groot en hoewel het gesprek met horten en stoten verliep, sprak hij het kind steeds met de meeste voorkomendheid en het grootste begrip toe.

Zijn vriendelijke, rustige manier van doen scheen een van de vrouwelijke passagiers te irriteren.

Zij boog zich naar de vader en riep boos uit: „Kunt U er niet voor zorgen, dat hij zijn mond houdt. Het is bespottelijk om zo tegen zo'n vervelende blaag te spreken".

De man sloot zijn ogen, klemde zijn tanden op elkaar en mompelde zacht enkele woorden. Zijn antwoord moet nogal adrem zijn geweest, want de vrouw zonk zonder een woord te zeggen achterover in haar stoel.

Mond Houden

„Wat zegt die Mevrouw?", vroeg de jongen.

„Zij zegt, dat we stil moeten zijn".

„Wat betekent een vervelende blaag?".

„Ik weet het niet, misschien is het wel een hond".

„Ik zou wel een hond willen hebben....", zei het kind, maar zijn stem werd slaperig en spoedig dutte hij in.

Hierna maakten wij het ons gemakkelijk en ik wenste mijn buurman geluk met zijn geduld.

Allen weten wij, dat kinderen evenveel respect verdienen als volwassenen, maar in het dagelijkse leven is het niet altijd even gemakkelijk hen zodanig te behandelen.

Dit vertelde ik aan mijn buurman.
Hij lachte en knikte. „Wat ik niet kan begrijpen", zei hij, „is, dat er mensen zijn, die een kind of wie ook maar kunnen beledigen".
En, zoals ik al half en half verwachtte, begon hij zijn eigen levensgeschiedenis te vertellen.

Luilak.

Toen hij tien jaar oud was, had hij een onderwijzer, die hem slecht behandelde. Hij sprak vrij onbewogen over deze zaak, maar het was duidelijk, dat het hem diep had geraakt.

„De onderwijzer had een hekel aan me", legde hij uit.
Dat stond hem natuurlijk vrij, maar het was verkeerd van hem om mij te willen vernederen. Zijn onderwijzer beschouwde hem als een luilak.
Steeds als hij tot de leerling sprak, begon hij te gapen en verontschuldigde zich, als had hij de leerling wakker gemaakt. Uiteraard vonden de andere kinderen, dat bijzonder grappig. Maar op een keer ging hij te ver.

Hij beval de „luilak' op de grond te gaan liggen. „Vooruit, ga slapen en snurken als je niet wilt werken", commandeerde hij. Toen de jongen weigerde, ontstond er een gevecht. Natuurlijk moest de „luilak" het loodje leggen, maar aangezien hij zware hoge schoenen droeg, kreeg zijn tegenstander een paar pijnlijke trappen tegen zijn schenen.

Het belangrijkste was echter, dat dit incident een einde maakte aan de plagerijen.
De onderwijzer liet de „luilak" aan zijn lot over en gaapte niet meer wanneer hij tegen de jongen sprak.

De leerling kon nu beter werken en kreeg hogere cijfers. Maar hij had zich vast voorgenomen, dat — wat er ook mocht gebeuren — hij zich nooit meer het onhebbelijke gedrag van een ander zou laten welgevallen.

Recht op achting.

„Elk mens heeft recht op een minimum aan achting", vervolgde mijn buurman.

„Ik moet bekennen, dat ik er altijd in ben geslaagd dit respect te verkrijgen, zelfs in het leger.
Maar niet iedereen is zo gelukkig, als ik het woord „gelukkig" kan gebruiken voor iets, dat zo vanzelf spreekt.
Er zijn mensen, die van jongsaf aan het recht op hun menselijke waardigheid wordt ontzegd.

Toch hebben wij misschien nog meer behoefte aan achting dan aan voedsel.

Dus moeten zij er naar streven om dit respect te verwerven.

Als dieren.

Neem nu eens kinderen. De meeste mensen houden van hun kroost, maar bij de geringste moeilijkheid behandelen zij ze als dieren. Zij commanderen ze, schreeuwen tegen ze, slaan ze, dwingen de kinderen stil te zijn. Met welk recht?

Omdat volwassenen verstandiger zijn dan kinderen?
Neen, alleen omdat ze sterker zijn.
Er is me nog iets anders opgevallen: mensen, die hun eigen kinderen goed behandelen hebben vaak geen scrupules, wanneer het kinderen van anderen betreft.

De domste van de veertigjarigen denkt het recht te bezitten om een kind voor domoor uit te maken.'
Ik voor mij zou er nooit toe kunnen komen mijn zoon anders dan op een beleefde manier toe te spreken. Dat vind ik een kwestie van principe.
Aandere mensen denken er net zo over. Ook Maria Montessori onderwees dit.

Maar ik begon na te denken over al die mensen, die zoals mijn buurman zei „het recht op hun menselijke waardigheid wordt ontzegd".

Zijn er nog altijd veel mensen, die door geboorte of omstandigheden automatisch worden beschouwd als verachtelijke wezens? Ja, het zijn er zelfs veel meer dan de vijftien millioen, die volgens een Verenigde Naties-rapport nog steeds aan de een of andere vorm van slavernij zijn onderworpen.

Er bestaan nog vele andere manieren om verachting te tonen. Het kan misschien van minzaamheid of zelfs vriendelijkheid getuigen, dat in de dagen van weleer de landjonker zijn pachtboeren met „beste man" of „goede vriend" begroette.

Zij bedoelden het niet zo kwaad, maar veelal werd het door de boeren als een vernedering gevoeld, welke vaak aanleiding was van ernstige geschillen, die zelfs tot revoluties leidden.

Van huidskleur afhankelijk.

Misschien zijn deze revoluties nooit volledige omwentelingen geworden. In sommige beroepen geldt bijvoorbeeld niet dezelfde manier van groeten als bij andere vakken — en de wijze van groeten is veel belangrijker dan velen denken.

Er bestaan gebieden waar betuigingen van eerbied afhangen van de huidskleur van de betrokkene. In andere landen komt het voor, dat de bevolking verplicht is eerbied te betuigen aan mensen van een ander ras, die op hun beurt slechts de plicht hebben vriendelijk te zijn tegenover de inboorlingen.

Toch heeft elk mens - als mens - recht op eerbied. De universele verklaring van de Rechten van de Mens zegt in artikel I: „alle mensen zijn gelijk in waardigheid en rechten".

Oprechte eerbied staat buiten grenzen, succes, of uiterlijke verschijning. Het is het respect, dat de mensheid aan iedereen verplicht is.

Vaak gebeurt het, dat naties, die weinig waarde hechten aan vormelijke manieren of openlijke betuigingen van eerbied, vreemdelingen met de grootste hoffelijkheid bejegenen, juist omdat zij hem als mens behandelen.

Mijn buurman vervolgde: „In dit opzicht moeten wij nog vele oude gewoonten en opvattingen laten varen. Eeuwenlang boog men voor de machtige, de rijke, de meester, voor de bovenste sport van de maatschappelijke ladder.
zDe maatschappelijke ladder, wat een afschuwelijk begrip...." Hij had geen tijd meer om zijn zin af te maken. De stewardesse viel hem in de rede: „We gaan aanstonds landen, wilt U Uw sigaretten uitdoen en Uw veiligheidsgordels vastmaken?". Desondanks is de rest van de zin duidelijk:......
Zolang dit afschuwelijke begrip blijft voortbestaan, zal de menselijke gelijkheid geen stevige basis hebben en zolang zal en moet het streven worden voortgezet voor de verwerving van alle rechten — de Rechten van de Mens.

Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Awakatistraat 2, Oranjestad.
Tel. 1116 en 2116.
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet

AGENDA

Donderdag 21 februari
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30:
Long John Silver
RIALTO 20.00: Sudden Danger
PRINCIPAL 20.00: Betrayed Women
AURORA 19.30: The Marauders
SAVANETA 19.30:
La Visita que no Toco el Timbre
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Arube

VERPLEEGSTER, VROEDVROUW, ENZ.
Zuster Braumuller, tel. 1885,
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1887,
Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Wij spelen Chachacha
07.00 Selectie van veel-gevraagde grammofoonplaten
07.30 „Internationale parade", muziek uit vele landen
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel „Dos contra el Mundo"
14.00 Sluiting (tot 16.00
16.00 Heropening
16.03 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 „Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Een programma van lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00 Gelukwensen voor de jarigen en populaire plaatjes
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive.
21.00 Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00 Tot slot: een half uur klassieke muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1345 kcl.
11.30 Angel Viloria
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Roa
1.15 Trio Calaveras
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Los Tres Diamantes
4.15 Johnny Albino
4.30 Son Montunoa
4.45 Valses
5.00 Programma van Winkel
5.30 Senen Suarez
5.45 Rodolfo Hoyos
6.00 Alle Hens voor en door de Marine
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Johnny Jordan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Luis Santi y su Conjunto
8.55 News in English
9.00 Programma verzorgd door C. C. Lichte muziek Lalo: Sym. Espagnole Chopin: Pianomuziek
10.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. [illegible] 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. [illegible]
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. [illegible] en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10 00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, [illegible] 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]

NEDERLANDS GOUD- EN DEVIEZENVOORRAAD

AMSTERDAM, 20 februari — Blijkens de weekstaat van de Nederlandsche Bank bedragen de goud- en deviezenreserves van Nederland thans 3.869 miljoen dollar, een vermindering van ruim 100 miljoen dollar ten opzichte van twee maanden geleden.

LOS ALAMOS „OPEN STAD"

Los Alamos, 20 februari.: — Los Alamos, eens de meest geheime plaats van de V.S., zal tot „open stad" worden verklaard. In de toekomst zal men zich vrij kunnen bewegen in de omgeving, waar de eerste atoombom werd geconstrueerd.

Trappers Clubhuis ta presenta i a la vez ta combida tur su miembronan i simpatisadores di pueblo di St. Cruz en general pa bini asisti Diadomingo awor pa 8 or di anochi na e ceremonia di coronamento di Reina di Trappers pa aña 1957, den Trappers Clubhuis. Durante e ceremonia aki lo actua e siguiente gruponan Artistico Arubano: Mariachi St. Cruz. Trio los Madrigales, El jovencito embajador Mejicano „Mirto Oduber". los Trubadores Norteños, Trio los Conquistadores, „Los Panchos Di Savaneta", i e popular conjunto mas gusta na Aruba „Los Magos del Ritmo". Na e ocasion aki e prins di Carnaval di Aruba i su Pancho Gordito lo presencia e akto aki, i probablemente e reinanan di e otro clubnan tambe.

Despues di e grandioso presentacion di e gruponan Artistico Arubano e coronamento lo tuma lugar. I por ultimo e grandioso baile ta sigi cu e conjunto mas gusta na Aruba „Los Magos del Ritmo".

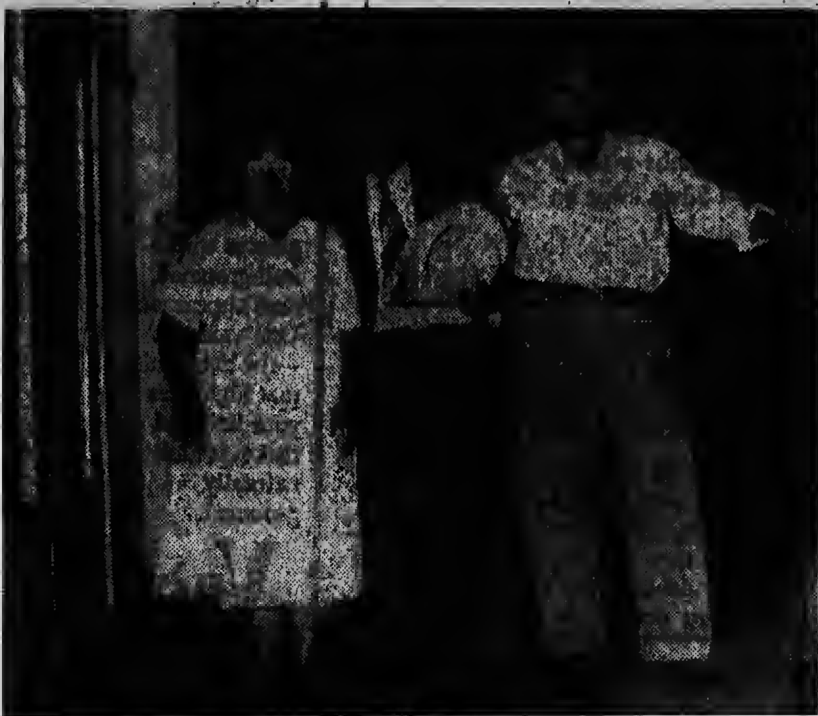
Entrada pa miembros ta solamente Fls. 1.— * no miembros Fls. 2.— damas gratis.

PAGINA TRES

„E JIU PERDI"

Despues di no a tende nada 34 anja largo di su jiu sra. Julia Lacle a bolbe wetele ayera

ORANJESTAD. Tempu cu Hendrik Lacle, jioe di sra. Julia Lacle, cu awor tin sesenta y dos anja, a despedi di su hendenan y Aruba y a sali pa Cuba e no tabatin ningun intencion di kibra contacto cu su familia y pais.



Aki nos por aprecia reunion di mama y jiu ayera despues cu e jiu a yega atrobe Aruba despues di un ausencia di 34 anja. Sr. Hendrik Lacle ta jiu di Sra. Julia Lacle, y ela bai Cuba for di su edad di 14 anja.

Pero den bida ta sosode hopi cos stranjo, loque nos por ripara foi di historia di Hendrik Lacle, e jiu, cu a kere cu su mama a muri y di cual e mama no a tende nada 34 anja largo. Dia e tabatin 14 anja, y cu ela sali cu barcu di bela pa Cuba, ela bisa su mama, pronto lo mi scirbi.

Ela jega Cuba bon y ela bai biba den un pueblo chiki na Cuba, y naturalmente ela scirbi su famianan, pero despues di a ricibi tur e cartanan back sin nan a worde habri, ela kere cu su mama a muri y ela stop di scirbi.

Asina anjanan a pasa, uno tras di otro te a pasa 34 anja.

Dos anja pasa un habitante di Santa Cruz, cu ta casa cu un Cubana a bai pasa algun tempu na Cuba y pa casualidad suegronan di e homber aki tabata biba den un pueblo cu no ta mucho leuw foi esun caminda Hendrik Lacle ta biba.

Ora e pareha di Santa Cruz a jega aja naturalmente nomber di Aruba a worde menta hopi y e noticia di e Cubano casa cu Arubiano a corre te ela jega na orea di Hendrik.

Y e ora ei no a dura mucho cu nan a sera conoci cu otro y ora e pareha a bolbe Santa Cruz senjora Lacle den G. Madurostraat a hanja un bishita inespera di nan y con grandi alegria di e mama tabata ora ela tende cu su jiu na Cuba ta na bida ainda.

E ora ei nan a bolbe manda carta y awor ei si e jiu a hanja carta di su mama y e mama di e jiu; y asina nan a scirbi otro dos anja largo; te ajera e jiu mes a bolbe Aruba cerca su mama.

Cu avion di cinco pa seis ela jega ajera Prinses Beatrix Vliegveld, na unda ela worde spera pa su mama, su dos ruman homber Casilio y Daniel, y hopi famia mas. Bonbini na Aruba senjor Lacle.

E PROPOSICION DI FRANCIA

PARIS — Un portavos di ministerio di asuntonan exterior Frances a declara na un conferencia di prensa riba preguntanan, cu Francia ta dispuesto na manda bapor mercante Golfo di Acaba, hunto cu Merca y Inglaterra, pa buta enfasis riba e caracter internacional dje Golfo.

El a bisa cu Francia a haci proposicion durante e discusionnan na Washington cu Inglaterra, Canada y Merca, tocante dunamentu di garantia na Israel. El a bisa cu ainda e negocionnan no a termina. y cu ta posibel cu e debate di majan den Nacionnan Uni lo worde pospone atrobe.

CANDIDATONAN PA DIRECTIVA DI A.S.U.
(Di nos Sportreporter)

O'STAD. - Pa e reunion general di Aruba Sport Unie, y durante cual lo worde eligi diferente miembro di directiva nobo, a worde nombra e si guiente candidatonan. E actual presidente Oscar Henriquez, a worde nombra pa e siguiente bondnan y club: ASU, ABB, ABBA, ALTB, ATTA, AVB y Caribe. Pa e otro puesto nan di directiva Aruba Athletiek en Wielrenners Bond: A. P. van Vuurden, J. M. La Cruz, J. de Vries, J. C. M. Lashley y M. Baarh. Pa Aruba Basketball Bond J. C. Oduber, F. I. Ponson, R. Frank, A. Brokke, J. J. Maduro Jr. Pa Amateur Baseball Bond Aruba; A. B. Kuiperi Jr, J. La Cruz, J. C. Oduber, E. J. Prins y C. Tromp. Pa Aruba Lawn Tennis Bond: M. Reyes, H. Kuiperi, A. Brokke, V. E. Henriquez y J. te Winkel. Pa Aruba Table Tennis Association: E.M. Croes, A. F. Mirep, R. Putter, S. Malmberg, y J. Abrahams. Pa Aruba Voetbal Bond: F. D. Figaroa, U. van Breet, J. M. Lacle, E. de Lange y H. Figaroa. Pa e clubnan Caribe: J. H. Beaujon, H. E. Ecury, H. Kuiperi, J. C. Oduber y A. W. Raven; Tivoli: G. T. Arends. J.E.M. Arends Jr., Eric Croes y J. A. van der Schoot. Lo mester worde eligi un presidente, dos representante pa AAWB, 2 pa ABB, 1 pa ABBA, 2 pa ALTB, 1 pa ATTA, 2 pa AVB y un representante pa e clubnan afilia na ASU. E reunion general aki lo worde teni diaRazon dia 27 di Februari anochi den Wilhelminastadion.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa senjorita Felicia Boekhoudt pa parti di su tata, mama, rumannan Andrea, Carmen, Nica, Chita, Rafael, Theo, padrino Bruno Boekhoudt, madrina Modesta y Petra, welanan, primo y primanan, Dora, Chia, Annie, Maria, Jacintha, Tonie, Anie, Canai, Sabina, di su amiganan Johanita Erasmus, Lucia Bremen y Theodoro Fingal.

— — —

A cumpli 18 anja e caballero Joki Farro, y ta ricibi felicitacion di su 10 rumannan, tata y mama, amigonan Cheri y Tientje, Doi Farro, su subrina Elca y subrinanan na Corsow, Erwin, Noy, Mirelly y Nelson.

— — —

Felicitacion pa Myrna Croes pa parti di su amiga Rosalinda Arends, Myrna Arends, Rina Camacho, Lisi Camacho, amigo Hubert Ponson, Myrna Croes a haci 18 anja.

— — —

A cumpli 18 anja senjor Felix Tromp y ta ricibi felicitacion di su mama Valeriana, su 9 rumannan Juan, Johan, Anita, Vicente, Anna, Sixta, Pedro, Basilio, Carmen, su cunja Nora, sobrino Tico, di Chomi, su swa Adriaan Werleman, cunja Lucianita Tromp, swa Rosimbo Werleman, Chetono Geerman, sobrinanan y tur sobrinanan, amigonan di Arubaanse Courant y su otro amigonan.

Felicitacion pa e caballero Feliciano Winterdaal, kende a cumpli 16 anja, pa parti di su mama Justina, tata Felis, rumannan Pina y Lee, padrinonan Lee Croes y Binchi Winterdaal, madrina Chichi Vrolijk, welo Demete Croes, omonan, tantanan, primo y primanan, amigonan Bruno Werleman, Jati Weller, Ripoldo Croes, Yale, Mai, Pedrito Lacle, Fai Winterdaal, Rosimbo Croes, Fichi Dirksz, Bito Kock, Bocchi Lacle, y tur su amigonan di Baby Bakery.

— — —

Felicitacion pa e jovencito Mario Ridderstap pa parti di su mama, ruman, tanta Bibiana Dirksen, prima Ina Dirksen, tur su primonan y amigonan.

— — —

Felicitacion pa Mario Carrera cu ta cumpli 3 anja pa parti di su tata Manuel, mama Martha, rumannan Roberta y Minguel, wela Ofracia Marin. di Nicolaas y di Juancito Carrera.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakelistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Meinstraat.

AGENDA
Diahuebs 21 di Februari
C I N E
DE VEER THEATER 20.30:
Long John Silver
RIALTO 20.00: Sudden Danger
PRINCIPAL 20.00: Betrayed Women
AURORA 19.30: The Marauders
SAVANETA 19.30:
La Visita que no Toco el Timbre
BOTICA DI WARDA
Oranjestad: Botica Aruba
PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
Zuster M.E. van der Mark, tel. 1537, Rondweg 4, Dakota.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Ritmo's Chachacha
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 „Parada Internacional" — musica for di diferente pais
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antilliano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela „Dos contra el mundo"
14.00 Clausura (te 16.00)
16.00 Apertura
16.03 Complacencia Rey de Copas
17.00 Despertina musical
18.00 Mario S. Arend's presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Los exitos de la semana
22.00 Y finalmente: un mei ora di musica clasica
22.30 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1345 kcl.
11.30 Angel Viloria
11.45 Los Bribones
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Edmundo Ros
1.15 Trio Calaveras
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.03 Los Tres Diamantes
4.15 Johnny Albino
4.30 Son Montunos
4.45 Valses
5.00 Programma van Winkel
5.30 Senen Suarez
5.45 Rodolfo Hoyos
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Ernesto Bonino
7.30 Johnny Jordan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Luis Santi y su Conjunto
8.55 News in English
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lichte muziek Lalo: Sym. Espagnole Chopin: Pianomuziek
10.00 Sluiting

y . . . . MESKER ta drecho mi MUEBELNAN

A cumpli 13 anja e jovencita Maximina Pannefiek, y ta ricibi felicitacion di su mama Faustina, rumannan Juan, Pedro, Carmen, Nico, Pina, Facundo, Neja, Frida, Diana, especialmente di famia Maduro, Johana, Celestin, Dolores, Fabiana y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa e joven Angelico Perez pa parti di su tata, mama, rumannan, famia y conocirnan.

TA PRESENTA

AMOR Y AVENTURA

pa TUYUCHI

No. 35

„E proposicion a sali di dje", Lelia a participa. „Mi tabatin un otro plan, pero el a rechaza esun di mi. E tabata di opinion cu e probecho tabata mucho na mi banda. P'esai no a resta pa mi nada otro sino di acepta esun di dje. Manera el a propone mi, lo e duna mi e collar di diamante durante un diner cu nos dos lo tin den hotel Bergues i na e mes tempo ami lo tin di entreg'e e paquete den cual e suma ta sella. Luego sin cu e presente lo por ripara nos, lo nos abri nos paquete, por chemplo quizas bao di panja di mesa pa nos cada uno con trola cu e paquete ta correcto, alomenos na satisfaccion di nos tur dos."

„I ora cu no t'asina?" Charles a puntra.

„Respecto esai e no a haci ningun sorto di proposicion; mi ta supone cu el a calcula cu lo no por tin nada incorrecto den e transaccion di nos dos. „Nos tur dos ta criminal,' asina el a pretende; „pues nos ningun di dos no tin motibo di hala atencion na publico, masque quico pasa, pasobra pe ligro tabata amenaza nos tur dos."

„Mi ta comprende e asunto", e comisario a bisa. „I esai lo mester tuma luga awe nochi pa och'or?"

„Si."

„I bo n' sa na qui momento dje diner e cambio aqui lo tuma luga? Bueno; en todo caso lo nos tin di tuma medidanan pa nos por ta prepara pa tur cos. Larga mi pensa un rato. Si. Mi tin un plan. Bo quier tin bondad di scucha mi bon un rato, senjorita. Lo mi percura pa diferente di mi poliznan bini aja como waiter bisti. Mi tin algun cu conoce e trabao di waiter ai masha bon mes. I esaqui nan a proba durante estadia di delegadonan di Liga di Nacion aqui. Bo n' tin nodi di intranquiliza bo cu lo nan comete cualqufer soquelada denunciando nan mes. Sea asina bon di bini pa expres un poco mas laat cu ora dje convenio. Larga nos bisa un cinco minuut asina mas laat por ehemplo. Como hospitalario i mi ta supone hospitalario masha alegre tambe, lo e queda ta spera bo cu exitacion. Hasta lo e por denuncia su mes pa motibo di su impaciencia. Sea asina bon di salud'e ora cu bo drenta cu un apreton de mano, ora cu e duna bo ocasion pa haci esai. En todo caso bo ta cuminza na extende bo man na ora di bo yegada of encuentro cun'e, mientras bo ta larga bo lensu cai. E ora ai e hombernan cu ta vigila boso ta hanja sa unbez ta quende ta De Nomperdu precisamente, pasobra ningun di nan no conoce cara-cara. Te awor semper e homber aqui a sabi di salba foi nos garra. I mientras bo ta comiendo hunto cun'e, un di nos hombernan lo sirbi boso na mesa. Un rato prome cu e transaccion tuma luga bo mester pidi e waiter un glas di awa. Lo mi trata pa no tin awa riba e mesa. I De Nomperdu lo hanja esai hyicioso di bo cu bo a inventa un ocasion pa bo manda e waiter mas leu. En realidad e ora ai e waiter lo bai sconde na un caminda cu e sol lo por mira e momento di transaccion. N'e manera ai nos por sigura nos di un testigo".

„Tin un cos baho den e asunto aqui", Lelia a observa; „pero ya no tin otro remedio tampoco mas di haci. Mi no por wanta spionacion i haci cosnan tras di lomba di otro hende".

„Asina anto", Charles a reproche. „De la manera cu en realidad bo a cuminza ta hanja amor pa De Nomperdu. Ya b'a lubida e pober Leblanc caba?"

„Si. En realidad. Alomenos pa un momento", el a reconoce; „aunque cu al fin al cabo, Leblanc tampoco no tabata nada menos culpable i menos criminal cu e Vicomte. I luego quico mas bo ta desea pa mi haci, senjor comisario?"

E comisario principal cu ta posee riba hopi conocemento di hende a bisa: „Mi ta aprecia bo compacion. Pero derecho tin di prevalece riba compasion.

Tan pronto e diner termina, bo tin di regla e asunto di tal manera cu boso cada un lo bandona e restaurant apart. Nos no ta desea pa bo preocupa bo mas tanto cu ta necesario cu e asunto aqui. menos ainda ora cu lo presenta cascnan menos agradable despues. Si acaso De Nomperdu bini cu auto lo mi pone un poliz pa arrest'e tan pronto cu e bai drenta su auto p'e bai trobe. Si ta posible lo nos trata tanto cu por pa e arrestacion aqui no tuma luga dn e hotel mes. Esaqui ta pa evita tur sorto di sensacionnan. Indudablemente De Nomperdu lo bini arma. Mi ta quere cu mas o menos lo nos a atende tur cos caba".

„Si. Nos a tende tur cos menos un", Lelia a responde. „Mi n' ta quere cu bo ta bao di e suposicion cu ta mi lo mester entreg'e e suma grandi ai, senjor comisario?"

„Ta berdad. Qui buricu di mi parti di no a pensa riba esai. E placa.... ta berdad. Ta com alto e suma ta trobe precies, senjorita?"

Awor Lelia a dun'e un splicacion dje placa diciendo:

„E ta 35.000 pound ingles conta den accionnan".

„Precisamente. Larga nos mira un rato. Esai ta net 875.000 frank Suizo. E suma lo ser paga den sistema di pruebanan di tesoro Suizo. Esai lo no bai asina facil den e tempo corto di preparacion cu nos tin na nos disposicion. Pero nos mester por hanja un medida pa esaqui. Bueno, senjorita. Larga nos supone cu e suma aqui lo ser entrega na bo precisamente un cuarto pa ocho den bo hotel. E homber cu ta bini cu e obligacionnan aqui lo entrega nan personalmente na bo den bo man i lo bo haci mi un gran servicio, cu lo bo quier telefonea mi tan pronto cu bo ricibi e suma aqui, esta na mi sa cu e ta salvo den bo poder".

„Convenido, senjor comisario. I si acaso no tin nada mas di combersa, lo mi quier a bai mas pronto posible. Mi ta sinti mi masha cansa i awe no-

(Sigui leza riba pág. 4)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Duty a bai su fiesta cu Silvia, i ata nos ta miré aki cu su amigonan. Pero e ta fuii Cisco, i Cisco ta buskando Duty. Ata Cisco cu Pancho tambe ta conversando mientras Cisco ta bisa Pancho: Mi tin preocupacion Pancho, Silvia ta enamora na Duty, i Duty ta buska plaka di Silvia. Si, Pancho a contesta, e la perde tur kos kaba. Sigur cu Duty ta kita tur su plaka. Esei ta un rumor sin fundamento, Mi ke sa cu Duty tambe a tende e rumor ei kaba, mi tin cu tene cuidao cu Duly i Silvia awor en adelante.



admired!

Win admiring glances with a well-groomed, neat appearance. Use 'VASELINE' —the hair tonic that highlights your hair and makes it look naturally groomed.



Vaseline

is a registered trade mark owned by Chesebrough-Pond's Inc.

Agente:
CONTAL AGENCIES LTD
Tel. 1418

Den partido di record di fouls Chinese Club a gana Aruba Jrs.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz a enfrenta otro di e campeonato femenino di basketball e quintetonan di Rio Club y R.C.A. E encuentro aki a termina den un victoria pa e damasnan di Rio Club, cu asina tin un victoria y un derrota na nan nomber. R.C.A. a sufri su segundo derrota den mes tanto salida

Despues di a anota dos punto den e promer quarter e hungadornan di RCA no por a anota mas sino te den e ultimo quarter atrobe. E promer quarter a termina 2-1 na favor di RCA. Anotando dos punto den e segundo quarter Rio Club ta bai ariba poniendo e score na half 3-2 na su favor. Rio Club ta aumenta su total te 7 na final di e tercer y den e ultimo ta bolbe anota dos punto mas. RCA a amenaza seriamente den e quarter final y a acerca e score hopi, pero e esfuerzonan tabata mucho laat. E score final a keda 9-7 na favor di Rio Club. Den e partido aki nada menos cu 25 fouls a worde constata door di e refereenan H. Ecury y E. Laaf. E cantidad aki indudablemente ta un record pa fouls den un partido femenino di nos isla. Como mihor anotadora di Rio Club a termina P. Winterdaal cu 5 punto y di RCA F. Bouman cu 3 punto.

RIO CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
J. Cham	rg	2	0	2	0	4
P. Winterdaal	rf	2	1	1	0	5
S. Monte	lg	0	0	2	0	0
F. Tromp	lf	0	0	5	0	0
M. Paula	c	0	0	3	0	0
C. Monte		0	0	1	0	0
L. Martha		0	0	1	0	0
		4	1	15	0	9

R. C. A.

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
F. Bouman	c	1	1	2	0	3
H. Volkerts	rg	0	0	2	0	0
N. Romer	rf	1	0	3	0	2
C. Tromp	lf	1	0	1	0	2
T. Arends	lg	0	0	0	0	0
L. Tromp		0	0	1	0	0
P. Maduro		0	0	0	0	0
I. Fanéite		0	0	0	0	0
C. Odor		0	0	0	0	0
		3	1	9	1	7

Time outs: Rio Club 2; R.C.A. 2.

CHINESE CLUB 38
ARUBA JRS 26

Despues di e partido femenino a enfrenta otro den nan ultimo partido di e promer vuelta di e campeonato clase A Chinese Club y Aruba Jrs. Atrobe e quinteto joven di Chinese Club a demostra di ta esun cu ta den mihor condicion actualmente y esun cu tin mihor chens di termina e campeonato den promer lugar. Fisicamente e hungadornan ta den un condicion perfecto, mientras cu nan ball handling tambe ta demostra com serio e jovennan aki ta tuma e deporte di basketball. Indudablemente nan por sirbi como ehempel pa hopi. Cu e coaching cu nan ta hanjando cerca e yankee Fisher ta yudando no cabe duda. Nan passing ta rapido y sigur, mientras cu den shooting nan ta e equipo cu menos ta falla. E largo y habil Rudy Zandwijken ta drentando su forma regular atrobe y a percura Diamars anochi pa nada menos cu 22 punto, loke a establece un record pa e campeonato aki di punto apota den un partido. E hungador, aki por worde considera actualmente como e mihor di nos isla. Tanto den e atakenan como den defensa di su equipo e ta un ayuda enorme. Ademas cu su tamanjo ta yudele hopi su timing ta bon y ball handling mescos. Aruba Jrs a haci hopi esfuerzo pa detene e atakenan di e chinonan, pero e retiramento di dos hungador pa motibo di a comete cinco foul indudablemente a haci efecto ariba e forza di e equipo. Olando Jacquin den fila di e quinteto di Socotoro a anota 14 punto den e partido aki pa mantene su mes como e mihor scorer di e campeonato clase A te ainda. E joven aki tin un shooting masha bon y hopi peligroso. Su total di punto anota a bira awor 36 loke ta lagele net dos punto ainda ariba Zandwijken di Chinese Club. Loke tambe ta parce nos un record pa nos isla ta e cantidad di fouls cu a worde cometi en total durante e partido. Nada menos cu 33 fouls personal y un foul tecnico. Tanto referee Ecury como Reyes a haci un bon trabao y a logra domina e partido bon. Den e promer quarter Aruba Jrs a logra outscore Chinese Club pa un punto. E quarter a termina 9-8 den favor di Aruba Jrs. E segundo quarter ta cuminza cu Aruba Jrs anotando varios basket tras di otro pa asina tuma un ventaha basta grandi. Pero den e ultimo tres minuutnan di e quarter Chinese Club a cuminza ta domina e partido y tabata forma hopi atakenan cu semper tabata resulta den punto. Cambiando nan sistema di atake nan a logra pasa Aruba Jrs. Nan atakenan tabata bai mas rapido y nan no tabata warda mucho promer cu nan shoot. E score na half tabata 19-16 na favor di Chinese Club. Durante e tercer quarter Chinese Club ta aumenta su ventaha aunke cu e diferencia no ta keda mucho grandi. Cuatro punto ta worde anota pa e chinonan, mientras cu Aruba Jrs ta anota dos. Esaki tabata e quarter den cual menos punto a worde anota. Principiando e ultimo quarter e quinteto di Chinese Club ta cuminza tuma tur nan tempo posibel. Aruba Jrs ta cambia sistema di defensa pa man-to-man, pero esaki no ta logra detene e chinonan di anota 15 punto pa asina sigura e partido. Pa ambos equipo esaki tabata e ultimo partido di e promer round, Chinese Club a termina e round aki cu dos victoria y un derrota, mientras cu Aruba Jrs a sufri tres derrota den mes tanto salida. Mihor anotador di Chinese Club a resulta Rudy Zandwijken cu 22 punto y di Aruba Jrs Olando Jacquin cu 14 punto.

CHINESE CLUB

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
B. Marchena	rf	0	0	0	0	0
A. Geerman	lf	1	0	3	0	2
R. Zandwijken	c	6	10	3	0	22
H. Ponson	rg	2	1	0	0	5
H. Hoo	lg	3	0	2	0	6
A. Genser		0	1	3	0	1
F. Boekstaf		0	2	1	0	2
		12	14	12	0	38

ARUBA JRS.

	Pos	Fg	Ft	Pf	Tf	Pts.
O. Jacquin	rf	5	4	2	1	14
J. Brion	c	0	3	5	0	3
J. Maduro	lf	1	1	1	0	3
E. Martinez	rg	0	0	0	0	0
H. Quillote	lg	1	1	5	0	3
J. van Wilgen		0	0	3	0	0
H. d'Arnault		1	1	3	0	3
C. Kipp		0	0	2	0	0
		8	10	21	1	26

Time outs: Chinese Club 2; Aruba Jrs 3.

UN PARTIDO SO AWE NOCHI

Unicamiente un partido lo worde hunga awe nochi. Esaki lo ta entre e quintetonan di clase B di Aruba Jrs y Caribe ariba cancha di Aruba Jrs. E partido aki lo cuminza 7.30. E encuentro entre San Nicolás Jrs y Estrella (femenino) a worde aplaza te na fin di e campeonato.

ATA BO HOROSCOOP

Di dia 21 di Februari
CAPRICORNUS

Trata pa bo no haci nada cu por trece desunion cu hendenan den bo becindario. Haciendo esai bo por pone bo mes den un situacion mes agradable. Otro aspectonan ta trece bon noticia pa bo.

AMOR (entre homber i muher):
Amor bieu no sa frusa.
Riba ijs bieu luz ta vries.
Amor no sa distingui stand.
Amor ta quere lihe.
Amor no ta poesia di sentidonan.
Tur amor tin algo di locura den dje.
Tan pronto cu amor a bira realidad el a termina.
Amor tu huzga sin razon.
Esun cu ta stima no ta exigi mitar pero enter e amante.
Amor ta prijs di amor.
Esun cu su amor a ser corresponde, no ta conoce e balor di amor.
Nada no por crece riba terreno di amor.
Amor ta fuente di precaucion i ansia.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion tambe pa Felix Arends, kende a cumpli 22 anja, Crista Angelica Jansen, kende a cumpli 5 anja, senjorita Agripina Lacle y Felicia Bockhoudt, kende a cumpli 16 anja.

— — —

A cumpli 78 anja senjora Catharina Victoriana Hernandez, y ta ricibi felicitacion di su 6 jiunan Placido, Abelina, Juliana, Maria, Crispiana, Victoriano, tambe di su 37 nietonan, suegro y suegra, Cobi Wernet, especialmente di Vera Croes, Betty, Kalito y demas famianan.

D I C E R E S

Cuminzamento i cabamento di amor ta caracteriza su mes ora cu e dos amantenan ta hunlo, como nan tur dos ta confus.

Quende cu quier huzga asunto di amor huiciosamente, ta perde su sintir.

Amor platonica ta un cuminda sin salu.

Mucho bez di prome amor ta sola mente curiosidad di curazon.

Den amor tin mes tanto pena manera tin cocolishi na orilla di lamar.

amor ta ordena.

No ta consehable di descuida loque

Den amor semper pena i alegria ta den lucha cu otro.

Loque amor ta bisa, amor ta acepta.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

CRIMEN DJE PARVENU

pa TUYUCHI

„Ta paquico anto bo quier a duna Clarkson un suma asina grandi? Evidentemente pasobra bo tabata na altura cu na un manera asina scandaloso e homber aqui a queda ruina dje ultimo cent chiquito cu e tabatin pa motibo dje manipulacionnan incorrecto di bo casa".

E muhe a extende su mannan, como si fuera e quier a quita foi dje e horrible acusacion aqui, mientras e enferma a queda ta saca algun zonido incomprendible. E detective a comprende e mirada significante di e dokter, pasobra e excitacion aqui no tabata bon pa e muhe su salud.

E detective a comprende e dokter unbez i a cambia e direccion di su combersacion i a bisa:

„Bueno, Sra Terryson" el a bisa awor na boz suave. „Absolutamente mi no quier pa bo quere cu nos a bini aqui pa causa bo ningun sorto di verdriet. Nos a bini aqui solamente pa nos bin yuda bo i nos empenjo ta di mira bo feliz trobe i ya ta tempo caba pa nos drenta accion".

E muhe a tapa su cara cu su mannan i tabata jora lagrimanan amarga.

E dokter a hala Richardson unbanda.

„Mi tin di hacie ainda un paar di pregunta mas, anto mi ta bai pa mi bai examina e binja aqui quimicalmente. Mi ta opina cu indudablemente lo nan a duna aqui un sorto di veneno den e binja cu ta traha masha poco poco, pero cu ta mata sigur".

„E confirmacion ai masha ora caba mi a spera di bo dokter", e maestro a bisa. Pero bo n' ta quere cu lo tabata bon si nos por a bai haci e otro enfermo aya riba un bishita? Su enfermedad lo ta mas o menos e mes un cos di su yiu muhe".

„Bo tin razon".

N'e mes momento e detective a corre bai na porta i a dal esaqui abri. I el a mira com e criar di cas tabata corre duro ta bai.

„Halt abo!" Richardson a grita na tona serio i comandativo i e comando aqui a bai companja cu hecho tambe. El a dirigi su revolver riba e homber cu tabata huiendo.

Comiendo diente e miserable a hanje obliga di para i regresa trobe.

„Bo ta drenta den e cuarto aqui i bo ta queda aiden te ora mi jama bo. I mi ta avisa bo di no trata mes di hui, pasobra e ora ai mi ta arresta bo. I no ta importa mi di traspasa un bala door di bo cabez. Si ainda bo n' tende mi nomber, anto mi quier bisa bo cu mi jama Tom Richardson.

(E ta sigui).

ESAKI TA OLGA I
Reina di Carnaval di Aruba 1956



PERO KENDE LO TA SU SUCESORA???

Tuma parti na nos grandioso concurso cu nos a publica ayera riba e pagina aki.

Tur loke bo mester bisa nos ta kende den bo opinion lo bira Reina di Carnaval 1957 di Aruba; kende di e diez ocho candidatanan cu nos a publica ayera nan portret.

Tur e miembronan di famianan di nos abonadonan por tuma parti den nos concurso y di e moda ei gana un di e tres premionan di plaka.

Skirbi nos anto prome cu Diasabra awor 6'or p.m. un cartica den cual bo ta pone solamente nomber di bo favorita y bo mes nomber y direccion. Skirbi riba e envelop „Concurso di Carnaval".

(Por manda tambe mas di un contesta den un mes envelop). Nos abonadonan pafor di Oranjestad por entrega nan contesta na nos partidonan di corant.

Tambe bo por yena e cartica aki bao y mandele pa nos:

. . . .

GRANDIOSO CONCURSO DI CARNAVAL 1957
DI ARUBAANSE COURANT

Den mi opinion lo ta .... kende lo worde eligi Diasabra anochi como Reina di Carnaval 1957 di Aruba.

Mi nomber ta ....

y mi ta biba na ....

AMOR Y AVENTURA

(Continuacion di pag. 3.)

chi lo tin hopi cos riba mi programa. Lo mi quier sosega bon di antemano pa mi por domina mi nervionan".

„Naturalmente bo tin razon, senjorita. Mi mes tambe ta comprende esai pa bo. Ora cu tur cos bai bon awe nochi, anto mi ta spera di por bin gradici bo personalmente pa e papel balente cu b'a hunga den e asunto aqui, pa trece nos asunto na un bon fin. I awor mi ta desea bo un sosiego agradable. Te majan anto".

„Un momento asina", Charles a interrumpie. „Ta quico ami tin di haci, chef?"

„Pa bo? Quico bo ta meen anto propiamente?"

„Mi ta meen cu mi no ta pensa na perde senjorita Cargill awe nochi ni un momento foi bista. Alomenos no prome cu De Nomperdu ta bon cerra tras di slot i grendel i ora cu mi a considera cu e ta foi peligro. Ta quende por bisa di antemano qui sorto di triki baho e homber no a pensa di antemano. Ta resta e probabilidad cu lo por pasa cosnan masha desagradabla ainda awe nochi i pa nada di mundo lo mi no ta desea pa Lelia hanje den ningun dje cosnan desagradable aqui cu por tuma luga".

„Tende aqui, Charles, no bin haci co'i loco di mas manera ta un mucha chiquito mi ta. Ta mi mes a busca tur e cosnan aqui puramente pa mi anhelo na aventura i porfin m'a bin resulta den un warwaru, cu ni novelistanan no por a hanja nan aden nunca. Awor cu mi a hinka mi mes asina profundamente den e asunto aqui lo mi sabi di salba mi mes afor tambe. No haci anto ta manera mucha kens sin sintir mi ta. Mi ta completamente na estado di percura pa mi mes tambe".

„Den e caso especial aqui, mi bon amiga, mi ta duda den bo palabranan, pasobra e caso aqui ta un dje peligrosonan. Bo ta bai hanja bo den un caso cu ta peligrosisimo mes i no conoce su igual. I apenas b'a salba di un caso trobbel aya cu atrobe bo ta hinka bo mes den un otro aventura ainda mas peor".

„Si. Pero e bia ta aqui cu mi wowonan tur dos ancho abri, mi querido Charles. Mi n' ta comprende bo mas awor. Ajera mes bo a bisa mi na castillo di persevera te na fin i awor bo mes ta bolbe ta papia un otro idioma, anto net contrario".

„Pa un parti bo tin razon, mi amor. Den teoria tur esai tabata parce ajera masha bunita, pero awe cu nos ta para dilanti e realidad duro, tur cos ta parce distinto. Ta com bo ta quere cu un mucha sin experiencia manera bo ta quere di por nek De Nomperdu, un malbado peligroso asina cu no ta quere ni confia ni den su mes persona? Hamas mi por lubida e destino di Leblanc, solamente pa motibo cu el a contradicie un rato i awor figura bo cu awe nochi e homber aqui lo mester hanja un of otro sospecho solamente. Quico bo ta quere cu. . . ."

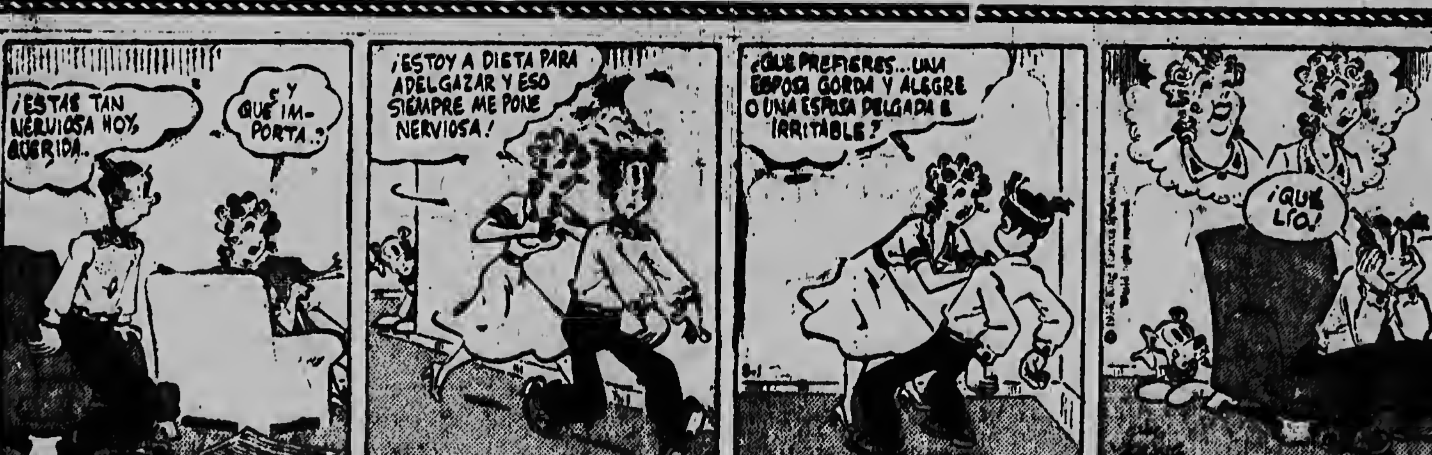
„Charles", e mucha muhe a bolbe hala su atencion. „No sea trobe un idiota asina amable. Naturalmente mi ta aprecia masha cu bo ta munstra asina tanto interes i atencion den mi persona, pero awor a yega momento di bo haci uso tambe di bo sano huicio. M'a bisa bo caba cu m'a cuminza e asunto aqui i lo mi hib'e al cabo tambe te na fin i esai lo mi haci tambe. Pa di prome bez den mi bida m'a hanja un encargo cu alomenos ta di balor pa estado, un encargo cu ningun otro hende no por reemplaza mi. I mi no ta pensa na back atras".

„Esai ta idioma, senjorita. T'asina mi ta desea di tende bo papia", e comisario a agrega acerca. „Senjor Charles, basta bo n' ta quere cu lo mi a larga e senjorita aqui sigui su encargo si acaso tabatin asina tanto peligro relaciona na esai? Mi por figura mi bo preocupacion. Pero larga mi duna e siguranza, cu tur medidanan di precausion pa esaqui lo ser tuma tambe".

„Bo ta mira mi yiu, nos ta dos contra un. N' ta resta bo nada otro cu di spera com e cos lo termina i si mi muri corda duna mi un bon entierro. Mi ta bai, pasobra e comisario tambe tin di bai haci su trabaonan i ami mescos. Mi mester bai trata na sali awe nochi de lo mas brillante posible, pasobra n' ta cu cualquier chomben mi ta bai come awe nochi den hotel. B'a comprende?"

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita ta sinta ta lesa su courant, pero awe e la lanta masha fastioso. E ora Lorenzo a hala su stoel banda di esun di Pepita, i e la puntré: Awe si bo ta un poko nerviosa, no querida? E ora Pepita a drei mira Lorenzo i a contesté: Anto kiko? Mi ta tene dieta pa mi bira un poko flako i esei semper ta haci mi bira un poko nerviosa. Kiko bo ta prefera anto, un señora gordo i semper contento, of un señora flako i tur ora fastioso. E ora Lorenzo a bai sinta den su stoel, pa pensele bon ta ki sorto di señora e lo ta prefera, un gordo of un flako.